



PIYAMON MUNEGAN

piyamon.munegan@gmail.com

+66 63 898 7856

EXPERIENCE

TRANSLATOR THAI <> ENGLISH

July 2019 – present

Lionbridge Translation and Localization

Remotely

o Translate, edit and proofread Software and Technology related content

MT POST-EDITOR

September 2018 – present

Jonckers Translation & Engineering

Remotely

o Edit, translate and proofread machine translation from English into Thai for software localization project

TRANSLATOR THAI <> ENGLISH, FRENCH > THAI

May 2018 – present

Day Translations

Remotely

o Translate and proofread as per clients' requests (legal and educational documents)

FREELANCE TRANSLATOR THAI <> ENGLISH, FRENCH > THAI

May 2018 – present

Self-employed

o Translate as per clients' requests (including transcreate, edit, proofread and review) between English and Thai/French into Thai (legal, educational, travel, technological, marketing, technical)

CONTENT OPERATIONS SPECIALIST

June 2017 – May 2018

Agoda.com

Bangkok, Thailand

o Proofread, edit and update content on Agoda website in both Thai and English
o Distribute, monitor, grade and QA (Quality Assurance) tasks done by others on my team

o Handle requests and queries from hotel owners
o Promote a new campaign and seek new prospective accommodation partners to join projects via calls and e-mails

PART-TIME ENGLISH AND FRENCH TUTOR

January 2013 – present

Self-employed

Bangkok, Thailand

o Provide non-classroom and academic instruction to students on an individual or small group basis for proactive or remedial purposes





RECEPTIONIST (INTERNSHIP)

May 2016 – July 2016

Centara Grand Beach Resorts

Phuket, Thailand

o Welcome hotel guests, do check-ins/check-outs process, escort guests around the hotel and to their rooms, take care of the guests, make sure they have an excellent stay

INTERPRETER THAI <> ENGLISH

17 – 18 October 2014

IMPACT Exhibition & Convention Center

Nonthaburi, Thailand

o Interpret Thai <> English between V.I.P guests/Thai organizers and assist V.I.P guests

INTERPRETER THAI-ENGLISH-FRENCH

19 – 22 November 2013

IMPACT Exhibition & Convention Center

Nonthaburi, Thailand

o Interpret Thai-English-French for ministers from several countries, and help organize exhibitions

STUDENT EXCHANGE IN FRANCE (1 YEAR)

19 August 2010 – 21 June 2011

SEA (Student Exchange Association)

Vendée, France

o Learn French and French culture by living with a French host family

LANGUAGE SKILLS

o Thai: native speaker

o English: fluent (Scored 915 on the Test of English for International Communication: TOEIC)

o French: intermediate (Level A1 and A2 on Diploma in French Language Studies: DELF)

SKILLS

o Great communication and interpersonal skills

o Highly adaptable, positive, resilient, open to new ideas

o Work well in multinational environment

o Eager to meet challenges and quickly assimilate new concepts

o Energetic personality with positive attitude

EDUCATION

Undergraduate, Faculty of Arts, Chulalongkorn University (Major: History, Minor: Spanish) (2013 – 2017)





HONORS/AWARDS

- o Honorable Mention Award Certificate given by Princess Maha Chakri Sirindhorn in General Knowledge of France-Thailand Competition

- o Gold medal certificate in French Speech Contest
- o Second runner-up certificate in Question of France for a Champion Competition

- o Second runner-up certificate in French Conversation Contest
- o Certificate of 73 scores on English Grammar Test by Enconcept Academy
- o First prize certificates in English Crossword Competition

